



大会

第六十届会议

正式记录

第一〇〇次全体会议

2006年9月11日星期一上午10时举行
纽约

主席：埃利亚松先生 (瑞典)

上午10时20分开会

就这样决定。

议程项目46和120(续)

议程项目19至25

联合国经济、社会及有关领域各次主要会议和首脑会议结果的统筹协调执行及后续行动

塞浦路斯问题

千年首脑会议成果的后续行动

对刚果民主共和国的武装侵略

主席(以英语发言)：在这些项目下还剩下一个涉及经济及社会理事会改革的问题。我知道，虽然在星期五不可能结束关于加强经济及社会理事会的谈判，但取得了良好进展，各代表团愿意在下一届会议期间继续审议。

福克兰(马尔维纳斯)群岛问题

海地的民主和人权情况

因此，我是否可以认为，大会回顾其2005年9月16日第60/1号决议第155和第156段，决定在其第六十一届会议主要会期中继续审议这个问题？

以色列对伊拉克核设施的武装侵略及其对已确立的关于和平利用核能、不扩散核武器及国际和平与安全的国际制度的严重后果

就这样决定。

伊拉克占领和侵略科威特的后果

主席(以英语发言)：我要借此机会感谢共同主席、马里的迪亚拉大使和比利时的韦贝克大使过去一年来在这个问题上付出的所有辛勤努力。我还要感谢墨西哥的卡洛斯·鲁伊斯·马休·阿吉雷先生最近数星期来的有效协助。

非洲统一组织国家元首和政府首脑会议关于美国现任行政当局于1986年4月向阿拉伯利比亚人民社会社会主义民众国发动海空军事攻击的宣言

我是否可以认为大会希望结束对议程项目46和120的审议？

主席(以英语发言)：成员们会记得，在其2005年9月20日第17次全体会议上，大会决定根据其2004年7月1日第58/316号决议附件第4(b)段，将项目19至25列入第六十一届会议议程。

大会在该决议中决定，这些项目应在议程上保留，应会员国通知审议。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

06-51564 (C)



因此，这些项目已列入第六十一届会议议程草案。

议程项目 40 (续)

阿塞拜疆被占领土的局面

主席 (以英语发言)：成员们会记得，在其 2005 年 9 月 20 日第 17 次全体会议上，大会决定将这个项目列入第六十届会议议程。成员们还会记得，在其 2006 年 9 月 7 日第 98 次全体会议上，大会通过了第 60/285 号决议。

我的理解是，这个项目的提案国请求将该项目列入第六十一届会议议程草案。

我现在请亚美尼亚代表发言。

阿加贾尼扬女士 (亚美尼亚) (以英语发言)：亚美尼亚不加入有关决定将议程项目 40 移交大会第六十一届会议审议的协商一致意见。约在两年前，这个项目被以紧急情况为借口列入大会议程。当时，亚美尼亚明确反对这样做，清楚地指出所有针对亚美尼亚的指控都是虚假和捏造的。在向该地区派出欧洲安全与合作组织(欧安组织)真相调查团之后，亚美尼亚的说法被证明是准确的。

亚美尼亚致力于而且一贯致力于在欧安组织明斯克小组内的谈判，并随时准备与共同主席——法国、俄罗斯和美国——积极合作，争取全面解决纳戈尔内卡拉巴赫冲突。我们认为，欧安组织明斯克小组是处理纳戈尔内卡拉巴赫冲突的最有效框架。

亚美尼亚先前已经申明，它反对将使和平进程脱离轨道、甚至可能建立平行进程的任何动议。在这方面，我们痛心地注意到，我们的谈判伙伴阿塞拜疆试图通过将一个议程项目移交第六十一届会议来维持该项目的生机——这种做法既无意义，又适得其反。

我们提醒大会注意，亚美尼亚在欧安组织明斯克小组框架内代表纳戈尔内卡拉巴赫进行谈判，它这样做的原因是，阿塞拜疆拒绝与纳戈尔内卡拉巴赫当局

直接谈判。阿塞拜疆在国际组织中利用这一事实的任何行为将导致亚美尼亚脱离谈判进程。

亚美尼亚反对将题为“阿塞拜疆被占领土的局面”的项目列入第五十九届会议议程。亚美尼亚也反对将该议程项目移交第六十届会议。因此，亚美尼亚不赞成将关于“阿塞拜疆被占领土的局面”的议程项目 40 移交大会第六十一届会议的决定。

主席 (以英语发言)：我是否可以认为，大会希望将这个项目列入其第六十一届会议议程草案？

就这样决定。

主席 (以英语发言)：大会就此结束对议程项目 40 的审议。

议程项目 118 (续)

联合国的改革：措施和提议

主席 (以英语发言)：成员们会记得，在其 2005 年 9 月 20 日第 17 次全体会议上，大会决定将这个项目列入第六十届会议议程。成员们还会记得，在其 2001 年 9 月 7 日第 55/285 号决议中，大会决定从第五十六届会议起，将每两年审议一次这个项目。因此，该项目本应列入第六十二届会议议程。

然而，由于大会也在这个项目下通过了 2006 年 5 月 8 日第 60/260 号决议及 2006 年 7 月 7 日第 60/283 号决议和 2006 年 7 月 7 日第 60/551 C 号决定，该项目已列入第六十一届会议临时议程。

因此，我是否可以认为，大会希望结束对议程项目 118 的审议？

就这样决定。

议程项目 119

加强联合国系统

主席 (以英语发言)：成员们会记得，在其 2005 年 9 月 20 日第 17 次全体会议上，大会决定将该项目列入第六十届会议议程。

我的理解是，最好将对该项目的审议推迟到大会第六十一届会议。我是否可以认为，大会希望推迟对该项目的审议，并将它列入第六十一届会议议程草案？

就这样决定。

主席（以英语发言）：大会就此结束对议程项目 119 的审议。

议程项目 126

改善联合国财政情况

主席（以英语发言）：成员们会记得，在其 2005 年 9 月 20 日第 17 次全体会议上，大会决定将该项目列入第六十届会议议程。

我的理解是，最好将对该项目的审议推迟到大会第六十一届会议。我是否可以认为，大会希望推迟对该项目的审议，并将它列入第六十一届会议议程草案？

就这样决定。

主席（以英语发言）：大会就此结束对议程项目 126 的审议。

议程项目 141

联合国东帝汶特派团经费的筹措

主席（以英语发言）：成员们会记得，在其 2005 年 9 月 20 日第 17 次全体会议上，大会决定将该项目列入第六十届会议议程。

我的理解是，最好将对该项目的审议推迟到大会第六十一届会议。我是否可以认为，大会希望推迟对该项目的审议，并将它列入第六十一届会议议程草案？

就这样决定。

主席（以英语发言）：大会就此结束对议程项目 141 的审议。

议程项目 154

联合国同欧洲安全与合作组织的合作

主席（以英语发言）：成员们会记得，在其 2005 年 9 月 20 日第 17 次全体会议上，大会决定将该项目列入第六十届会议议程。成员们还会记得，在其 2005 年 9 月 12 日第 59/567 号决定中，大会决定推迟对这一项目的审议，并将它列入第六十一届会议议程草案，但有一项谅解，即该项目将再次成为题为“联合国同各区域组织及其他组织的合作”的项目下的一个分项目，根据 2001 年 9 月 7 日第 55/285 号决议，上述项目已经列入第六十一届会议临时议程。这一做法不构成先例。

因此，议程项目 154 已列入第六十一届会议议程草案，成为题为“联合国同各区域组织及其他组织的合作”的项目下的一个分项目。

大会就此结束对议程项目 154 的审议。

议程项目 160

联合国石油换粮食方案独立调查委员会关于行政管理和内部监督的建设的后续行动

主席（以英语发言）：成员们会记得，在其 2005 年 12 月 15 日第 63 次全体会议上，大会决定将该项目列入第六十届会议议程。

查苏尔女士（哥斯达黎加）（以西班牙语发言）：哥斯达黎加代表团要求在第六十一届会议议程上保留议程项目 160。大家都知道，我国外交部长首先提出保留这一项目的倡议。我和他进行了商量，他要求我请求在议程上保留这一项目。这是哥斯达黎加打算采取后续行动的一个项目。

我表示歉意，我们没有用书面形式提出这一要求。我们很晚才收到这份文件，现在我才知道今天要求讨论这一问题。

主席（以英语发言）：会前我们没有收到这一意见。但是，我们注意到这一意见，并将把这一要求转交给新任大会主席。

亚涅斯·巴尔努埃沃先生（西班牙）（以西班牙语发言）：我谨代表西班牙代表团，支持哥斯达黎加代表团提出的有关大会本届会议议程项目 160 的要求。既然在本届会议期间未能充分审议这一项目，我们希望有机会在第六十一届会议期间予以审议。

此外，我还要提醒各代表团，特别是秘书处，届时我们需要一份翻译成各种正式语文的文件，因为沃尔克委员会报告现在只有英文本。为了适当讨论该项目，我们将需要一份翻译成各种正式语文的文件。

我要强调，我国代表团并不是要求把所有报告及其附件都翻译成各种正式语文，只要有一个全面的摘要，能提供充分讨论该项目所需要的所有情况就够了。

伊斯特拉巴迪先生（伊拉克）（以英语发言）：我想表示，我和我国代表团支持哥斯达黎加代表的发言和西班牙代表有关翻译问题的意见。

主席（以英语发言）：总务委员会可能在其工作开始时讨论这一要求。

我是否可以认为，大会希望结束对议程项目 160 的审议？

就这样决定。

大会第六十届会议期间仍然有待审议的议程项目

主席（以英语发言）：我要提醒各代表团，大会第六十届会议期间，虽然在先前会议上已经对下列议程项目采取了行动，但是这些项目仍然可审议，即项目 14、15、41、44、49、54(b)和(c)、55(a)、71(b)、72、73(a)、97(i)、108、112(a)、114、121 至 125、127 至 140 以及 142 至 152。正如成员们所知，除议程项目 54 分项目(b)：“科学和技术促进发展”、议程项目 72：“纪念大屠杀”、议程项目 123：“2004-2005 两年期方案预算”和议程项目 146：“安全理事会第

687(1991)号决议引起的活动经费的筹措”以外，这些项目都已列入大会第六十一届会议临时议程。

我是否可以认为，大会希望结束在本届会议上对这些项目的审议？

就这样决定。

主席致词

主席（以英语发言）：大会第六十届会议即将结束。过去一年世界动荡不安，重大事件接连不断。爆发了冲突，并造成了巨大的人员伤亡。巨大的自然灾害造成破坏和毁灭。恐怖主义继续困扰着我们，贫困、疾病和环境退化等无声无息的灾难继续肆虐。

也有一些积极的事态发展。冲突数量下降。数百万儿童受到教育。民主和尊重人权取得了一些进步，但趋势不明朗。希望在与绝望搏斗，公正与不公并存，失去生命与拯救生命同样经常可见。

今天，我们面临着多边主义受到历史性检验这一情况。我们面对的问题是全局性的，需要全局性的解决办法。挑战在于我们是否拥有为了更大利益而共同努力的集体意愿。挑战在于多边系统——主要是联合国——能否随机应变。

有一件事是毋庸置疑的：我们已经非常努力地去做了。我们以公开、透明和包容性的方式举行了无数次会议。我们工作的起点是雄心勃勃和意义深远的 2005 年世界首脑会议成果。它建立在秘书长精彩的“大自由”报告的基础上，着重强调了在安全、发展和人权三大支柱方面取得均衡进展。这无疑是一——我认为成员们也会同意——一个长长的“任务”清单。

我们取得了哪些成就？今年，我们成立了两个联合国新机构。首先，建设和平委员会将帮助各国摆脱战争祸害，建设稳定与持久和平。战火停止后，国际社会将再也不会不闻不问。会员国应当对大会在 2005 年年底、在世界首脑会议的仅仅几个月之后通过成立建设和平委员会的决议感到骄傲。现在是最终将它转化为实地行动——首先是在布隆迪和

塞拉利昂——的时候了。我敦促所有会员国以其去年12月建立该委员会时所抱有的同等热情来做这件事。

我们建立的第二个新机构是人权理事会。它现在也必须证明自己。我坚信，我们成立了一个能够在促进和保护人权方面采取具体前进步骤的理事会。该理事会的工作将具有真正的普遍性。破天荒第一次，世界每个国家的人权记录现在都将受到审查。将不会有政治选择性或藏身之处。

今年，我们还就关于发展问题的一项重要决议达成一致。该决议旨在为落实2005年的承诺创造最大势头。我呼吁大家仔细注意该决议，并大力加以落实。

在北方国家的公众对贫困有了更深认识的情况下，在援助比以往任何时候都要多的情况下，在如此之多的南方国家政府致力于提高其人民生活水平的情况下，我们有了一代人才遇得上的使贫困成为历史的机会。这既是一件开明自利的事情，也是一件为人起码应该做的事情，我们决不能逃避这一责任。

我们今年在环境工作以及本组织在秘书处和管理改革领域的改革问题，包括任务审查方面向前迈出了步伐。我们认识到，一个强大的联合国符合我们大家的利益。我们还就关于振兴大会的一项重要决议达成一致。

上周五，我们大家就一项反恐战略达成一致。这是一项具体的行动计划。它是真正有意义的，对世界各地的迫切呼声作出了响应。我们以通过该战略，发出了一个明确信息，即我们承担共同行动打击恐怖主义这一祸害的责任。与此同时，我们表明，大会能够就国际社会面临的最严重的全球威胁之一采取果断行动。

今天，2006年9月11日，在纽约市这里，我要对五年前那个黑暗日子里的所有遇难者，以及在那之前和之后世界各地成千上万的其他恐怖主义受害者表示哀悼。我相信，我这样做是代表了我们大家的心声。

我们在联合国这里的工作还必须通过实地的检验。也就是说，我们在此所作的决定将会怎样改善实地有关民众，那些受苦受难和需要我们支持的人的境遇？

中央应急基金将确保不再发生灾害幸存者在国际系统筹措资金的时候只能等死的情况。现在，我们有了确保灾害发生时资源就能到位的办法。本届会议的另一项重要成果是就加强联合国实地行动中联合国和有关工作人员的安全达成一致。

我们还可以为我们在5月和6月的高级别会议上为艾滋病毒/艾滋病防治工作注入新动力而感到骄傲。通过这样做，我们在给如此之多会员国的发展前景蒙上阴影的这大流行病的防治方面迈出了重大一步。令人同样欣慰的是看到，关于残疾人——占世界人口的十分之一——权利和尊严的公约草案的谈判于晚间在第三会议室结束。

一些改革我们未能实现。仍在开展工作，以便就加强经济及社会理事会这一重要问题达成一致。我敦促成员们在下届会议初完成有关这项世界首脑会议成果的工作。

安全理事会的改革也仍未完成。正如我们大家所知，这是必需的、也是艰巨的改革领域。我认为，我们7月份的辩论为我们的讨论注入了新的、更加积极和理性的色彩，并让人们们对进展抱有希望。至关重要的是，联合国的这一中央机关应当有效，并被人们视为合法的和代表国际社会的。

最后，世界首脑会议成果对保护责任的承认是一个历史性进步。我们会员国现在必须履行这一责任。我们决不能忘记联合国成立之前发生的大屠杀，以及联合国成立后，我们过去眼看着柬埔寨、卢旺达和斯雷布雷尼察发生的恐怖行为，而没有采取行动。决不能让同样的悲剧降落在达尔富尔或其它地方的人民身上。保护责任必须由言辞转为行动。

去年9月，我曾说，世界首脑会议成果将通过我们今年努力执行该成果的情况来评判。我认为，我们

在执行这份文件方面做得不错，但是，我们各国领导人未能达成一致的问题并未消除——远未消除。不扩散和裁军问题，以及迫切需要使世界贸易更加公正的问题今年给我们造成了很大困扰。我呼吁所有成员加倍努力，为应对这些挑战注入新能量。

但是，总而言之，我作为大会主席可以说，我们能够对我们一起取得的成就感到满意。大会第六十届会议的成绩单是好的。我认为，成员们通过表明其愿意并有能力采取强有力的决定性行动，振兴了大会。

但是，再说一次，我们的工作没有结束。我们改革议程上的很多项目仍在进展之中。我们需要加倍努力，以确保联合国的主要机关有效与和谐合作，我们还必须确保联合国大家庭中的我们与所有外部人士一起更好地在总部和实地开展合作。我们应当认识到区域组织、私营部门、民间社会和非政府组织的巨大潜力，并借助这种潜力。我们必须记住，“一起”这个词要比“单独”一词更有力量。

2006年9月世界上的紧张状况并不比2005年少。在过去两个月里，我们看到了中东不断加剧的紧张状况和暴力的剧增。我们必须认识到，军事对抗是徒劳无益的，并确认迫切需要以政治手段解决冲突。

我们比以往任何时候都更需要侧重处理不同文明、文化和民族之间缺乏对话这个根本问题。显然有必要在全球社会不同部分之间加深理解、扩大了解并增进相互尊重。这一缺乏理解、了解和尊重的情况是当今许多问题的核心所在。我们必须正视这些问题，并接受以下这一点：在此过程中，我们必须面对与冲突、贫穷、非正义和人的尊严有关的一些基本问题。

当然，联合国并不夸口能够独力解决这些问题。联合国不是万能药，也不是包治百病的处方或良药。在其中一些问题上，我们已经指明了前进道路。批评联合国的人并没有沉默下来——但看到不断恶化的冲突、大规模屠杀、饥饿和各种全球威胁，他们这样做是有理由的。但是，在今年的不同时候，我们看到来自各区域的会员国求助于联合国，寻求多边解决办

法——共同的解决办法。尽管世界上存在着极其明显的猜疑和不信任，尽管会员国各自所抱有的想法往往有着很大的差异，但他们却这样做了。在本届会议期间，会员国多次突破国家界限，以国际大局为重。我对此深表感谢。

因此，我们在一些方面也许已经经受住了多边主义的考验。对此，我要热情感谢你们——各会员国的代表、总务委员会的成员、大会的各位副主席、各主要委员会的主席、以及改革问题谈判的共同主席和调解人。没有你们富于奉献精神和干练的工作，我今天就无可汇报。我还要感谢秘书长科菲·安南始终如一地坚持联合国的原则和理想，感谢他发起并支持改革进程，而且我本人还要感谢他多年的友谊。我还要感谢秘书处——尤其是大会和会议管理部及坐在我旁边的陈副秘书长——以及联合国大家庭。我还要感谢民间社会和非政府组织的许多代表，他们强烈主张建立一个强有力的联合国以及促成国际大团结：我们需要更大的国际团结。

最后但肯定也很重要的一点是，我要对我办公室的干练工作人员表示深切的赞赏和热情感谢。我的办公室的确是联合国的一个缩影。在对联合国而言具有关键意义的这一年里，他们几乎是夜以继日地兢兢业业工作，超出了劳工法规定的劳动量以及对国际公务员的正常工作要求。

我还要借此机会向接替我的大会主席哈亚·拉希德·阿勒哈利法女士阁下表示热烈欢迎。她是一位出色的律师，一位经验丰富的外交家和联合国的坚定信奉者。她也是1969年以来大会第一位女主席。现在也应该有一位女主席了，想必每个人都会同意我的看法。我知道，所有成员都会向她提供我已荣幸得到的同等合作与友好对待。

最后，我要说“干得很不错”。但是，我们同样不能忘记摆在我们面前的严肃工作。所牵涉的事情非常多：我们共同的安全、所有人的福祉、我们个人生活的质量、以及我们在地球上留给后代的遗产的质量。在所有这些方面，联合国和良好的多边主义对我

们所有人来说都是不可或缺的。请记住：联合国只能发挥会员国所希望它发挥的效力。

因此，我要对成员们说，尽管你们可能很疲倦，但是不能倒下去。今年的改革是空前的，但却是不够的。我们是否留住了营建一个能够满足我们各国人民期望和愿望的联合国的梦想？我们是否已重新把联合国和国际合作确定为处理我们全球事务的最佳途径？我们才刚刚开始。真正的考验不是今年或去年；真正的考验是未来岁月。我们是否将处理最棘手的问题，继续我们已做的一切？第六十届会议是否将被看作是暂时的活动高峰，还是复兴的开始？

在展望未来一年时，如果我们感到有所畏惧，那么我们可以从我的同胞达格·哈马舍尔德的话中得到启迪。他在他的一篇“标记”（“Markings”）——最好应翻译成“路标(waymarks)”——中写道：

“当早晨的清新被中午的疲倦取代的时候，当腿上的肌肉因疲劳而撑不下去的时候，攀登之

路就好象没有尽头一样，而且忽然间一切都有违你的意愿。那正是你不能犹豫的时候”。

感谢大家这一年来所做的一切。为了我们各国人民的利益，在你们高举多边主义的火炬，照亮这个动荡不定的世界的时候，绝不能犹豫。

默祷或默念一分钟

主席（以英语发言）：我们正在进入大会第六十届会议的尾声。我谨请各位代表起立，默祷或默念一分钟。

大会成员默祷或默念一分钟。

主席（以英语发言）：现在，我谨请当选大会第六十一届会议主席的哈亚·拉希德·阿勒哈利法大使阁下走上主席台，以便交接议事槌。

哈亚·拉希德·阿勒哈利法女士在陪同下走上主席台。

上午 11 时 05 分散会